

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będziesz jadł, i nasycisz się, i będziesz błogosławił JAHWE, twego Boga, za tę dobrą ziemię, którą ci dał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz tam jadł i nasycisz się — i będziesz za tę dobrą ziemię błogosławił JAHWE, twój Boga, który tę ziemię ci dał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będziesz jadł do syta, będziesz błogosławił JAHWE, swego Boga, za dobrą ziemię, którą ci dał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy będziesz jadł, a najesz się, będziesz chwalił Pana, Boga twego, za ziemię wyborną, którą dał tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś, gdy będziesz pożywał i nasycisz się, błogosławił JAHWE Boga twego za ziemię niepospolitą, którą ci dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Najesz się, nasycisz i będziesz błogosławił Pana, Boga twego, za piękną ziemię, którą ci dał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie będziesz jadł do syta i błogosławił Pana, Boga twego, za tę piękną ziemię, którą ci dał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najesz się, nasycisz i będziesz błogosławił JAHWE, twego Boga, za tę piękną ziemię, którą tobie daje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam najesz się do syta i będziesz błogosławił JAHWE, twój Boga, za piękny kraj, którym cię obdarzył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jedząc więc do sytości będziesz błogosławił Jahwe, twego Boga, za tę piękną ziemię, którą ci dał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz jadł i nasycisz się, [i wtedy] musisz pobłogosławić Boga, twój Boga, [błogosławieństwem po jedzeniu], za dobrą ziemię, którą On dał tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зїси і наситишся, і поблагословиш Господа Бога твого на добрій землі, яку Він тобі дав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz jadł oraz się nasycisz, i będziesz wysławiał WIEKUISTEGO, twój Boga, za piękną ziemię, którą ci dał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy zjesz i się nasycisz, masz błogosławić JAHWE, swego Boga, za dobrą ziemię, którą ci dał.